

Acts 19:30-41

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 19:30-41

Literal Translation

Introduction

- 30) Now while Paul was intending to enter into the crowd, the disciples were not allowing him.**

Acts 19:30-41

Literal Translation (continued)

- 31) And also some of the Asiarchs, being friends *with* him, after having sent to him they were urging *him* to not place himself into the theatre.**
- 32) Others indeed therefore, were shouting other things. For the assembly was confused, and the majority had not known what reason they had come together.**
- 33) and they brought forward from out of the crowd Alexander – the Jews having thrust him forward; and after Alexander had motioned with *his* hand, he was desiring to make *a* defense to the people.**

Acts 19:30-41

Literal Translation (continued)

- 34) **But after having recognized that he is *a* Jew, one voice came from out of everyone, shouting about two hours, “Great *is* Artemis of *the* Ephesians!”**
- 35) **And the town-clerk, after having quieted the crowd, says, “Men, Ephesians, for what man is there who does not know the city of *the* Ephesians, *as* being temple-guardians of the great goddess, Artemis, and of the *image* which has fallen from Zeus?**
- 36) **“Therefore these things being undeniable, it is binding that you should be quiet, and the you should do nothing reckless.**

Acts 19:30-41

Literal Translation (continued)

- 37) “For you brought these men, *who are* neither temple-robbers nor blaspheming your goddess.
- 38) “If indeed therefore, Demetrius and the craftsmen with him have *a* matter against anyone, courts are being held, and there are proconsuls; let them accuse one another.
- 39) “And if you are seeking after anything concerning other matters, it will be settled in the lawful assembly.

Acts 19:30-41

Literal Translation (continued)

- 40) “For we are also in danger to be accused of insurrection concerning today, there existing not one reason concerning which we will be able to give *an* account of this gathering.”**
- 41) And after having said these things, He dismissed the assembly.**

Acts 19:30-41

Greek / English Interlinear

- 30) [τοῦ] δὲ Παύλου (δὲ) βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον, οὐκ
[the] now Paul (now) while intending to enter into the crowd, not
εἴων αὐτὸν οἱ μαθηταί.
were allowing him the disciples.
- 31) τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν, ὅντες αὐτῷ φίλοι, πέμψαντες
some and also the of Asiarchs, being with him friends, having sent
πρὸς αὐτὸν, παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἐαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.
to him, were encouraging not to give himself into the theatre.
- 32) ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον· ἦν γὰρ ἡ
others indeed therefore other things certain were crying; was for the
ἐκκλησία συγκεχυμένη, καὶ οἱ πλείους οὐκ ἤδεισαν τίνος
assembly confused, and the majority not had known of what
ἔνεκεν (ἔνεκα) συνεληλύθεισαν.
reason (reason) they had come together.
- 33) ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου προεβίβασαν (συνεβίβασαν) Ἀλέξανδρον,
out of and the crowd they put forward (they put together) Alexander,
προβαλόντων αὐτὸν τῶν Ἰουδαίων. ὁ δὲ Ἀλέξανδρος,
having thrust forward him the Jews. the and Alexander,
κατασείσας τὴν χεῖρα, ἥθελεν ἀπολογεῖσθαι τῷ δῆμῳ.
having motioned the hand, was desiring to make a defense the to crowd.

Acts 19:30-41

Greek / English Interlinear (continued)

- 34) ἐπιγνόντες δὲ ὅτι Ἰουδαῖος ἐστι(ν), φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ
having known and that Jew he is, voice became one out of
πάντων ὡς ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις
everyone about over hours two they were shouting, Great the Artemis
'Εφεσίων.
of Ephesians.
- 35) καταστείλας δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον φησίν, Ἀνδρες
having silenced and the recorder the crowd says, Men
'Εφέσιοι, τίς γάρ ἐστιν ἀνθρωπος (ἀνθρώπων) ὃς οὐ γινώσκει
Ephesians, what for is man (men) who not does know
τὴν Ἐφεσίων πόλιν νεωκόρον οὖσαν τῆς μεγάλης [θεᾶς]
the of Ephesians city temple guardians being the great [goddess]
'Ἄρτεμιδος καὶ τοῦ Διοπετοῦς;
Artemis and of the fallen from Zeus?
- 36) ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων, δέον ἐστὶν ὑμᾶς
without denial therefore being these things, binding it is you
κατεσταλμένους ὑπάρχειν, καὶ μηδὲν προπετὲς πράσσειν.
having become silent to be, and not one thing reckless to do.
- 37) ἡγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους, οὔτε ἱεροσύλους οὔτε
you brought for the men these, neither temple robbers nor
βλασφημοῦντας τὴν θεὰν (θεὸν) ὑμῶν (ἡμῶν).
blaspheming the goddess (god) of you (of us).

Acts 19:30-41

Greek / English Interlinear (continued)

38) εἰ μὲν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται (ἔχουσι)
if indeed therefore Demetrius and the with him craftsmen (have)

πρός τινα λόγον ἔχουσιν, ἀγοραῖοι ἄγονται, καὶ ἀνθύπατοι
against anyone matter have, courts are being held, and proconsuls

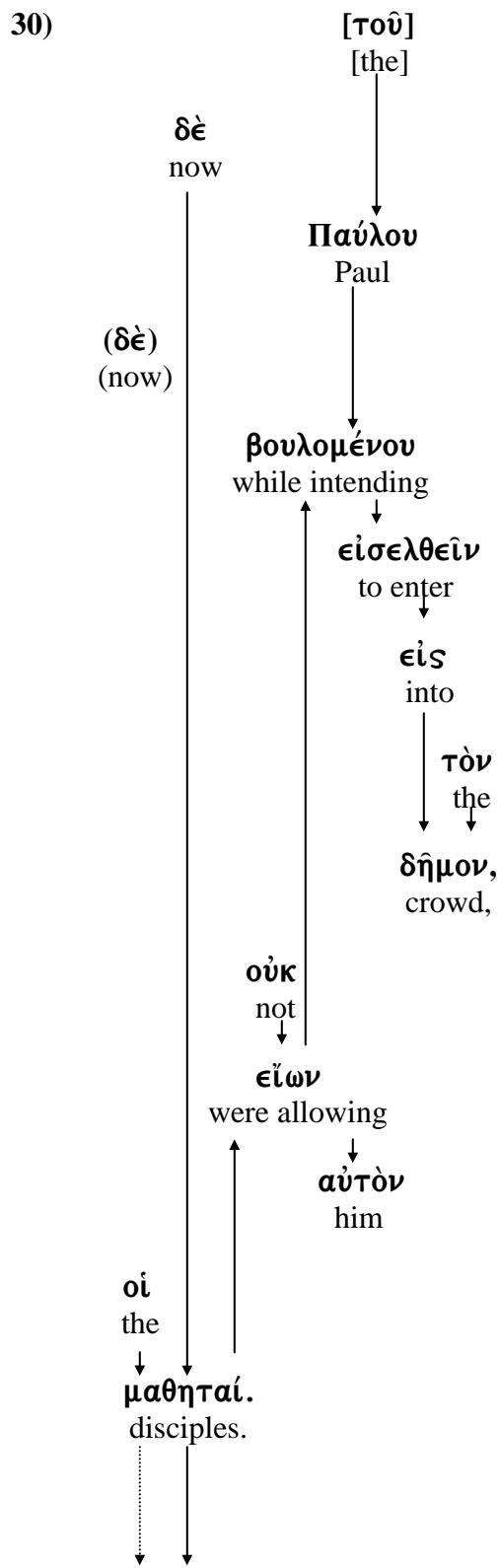
εἰσιν· ἐγκαλείτωσαν ἀλλήλοις.
are; let them accuse one another.

39) εἰ δέ τι περὶ ἑτέρων (περαιτέρω) ἐπιζητεῖτε, ἐν τῇ
if and anything concerning other things (further matters) you seek after, in the
ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται.
lawful assembly it shall be resolved.

40) καὶ γὰρ κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι στάσεως περὶ τῆς
also for we are in danger to be accused of insurrection concerning the
σήμερον, μηδενὸς αἰτίου ὑπάρχοντος περὶ οὐ (οὐ)
today, no one cause existing concerning which (not)
δυνησόμεθα ἀποδοῦναι λόγον (περὶ) τῆς συστροφῆς ταύτης.
we will be able to give reason (concerning) the of gathering this.
(καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἀπέλυσε(ν) τὴν ἐκκλησίαν.)
(and these things having said, he dismissed the assembly.)

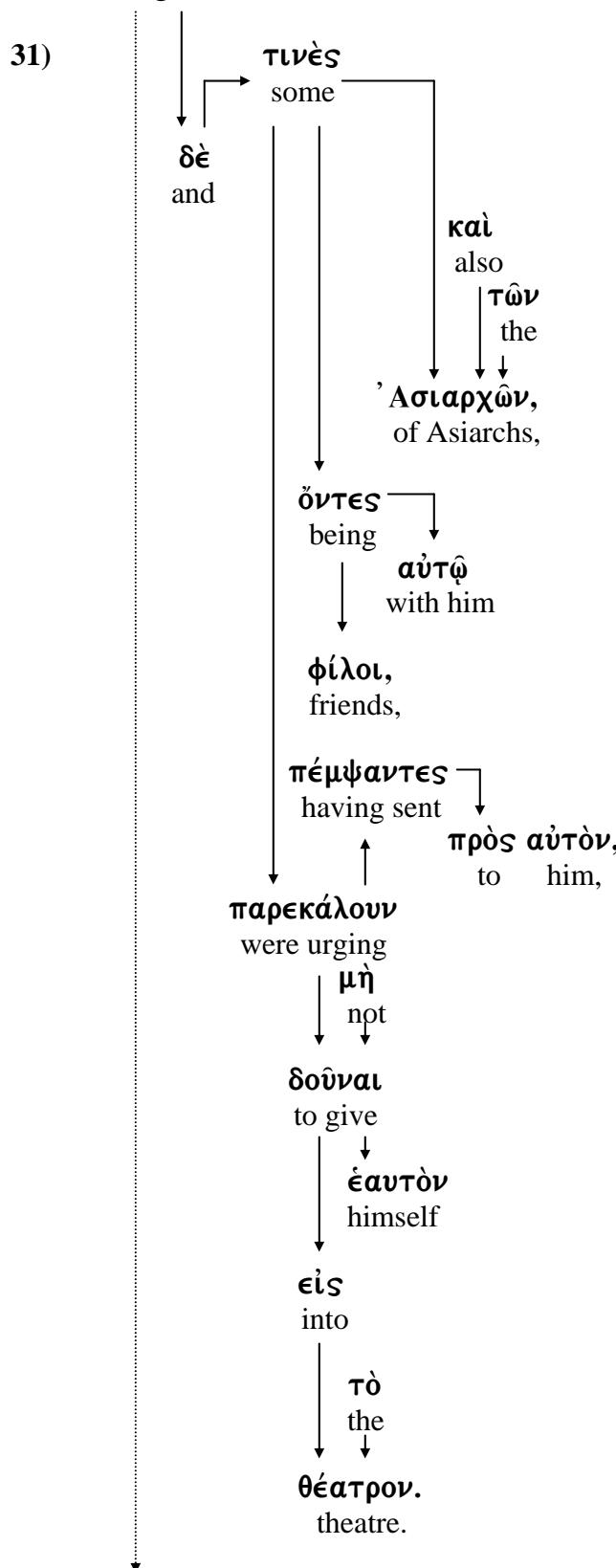
41) καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἀπέλυσε(ν) τὴν ἐκκλησίαν.
and these things having said, he dismissed the assembly.

Acts 19:30-41
Diagram



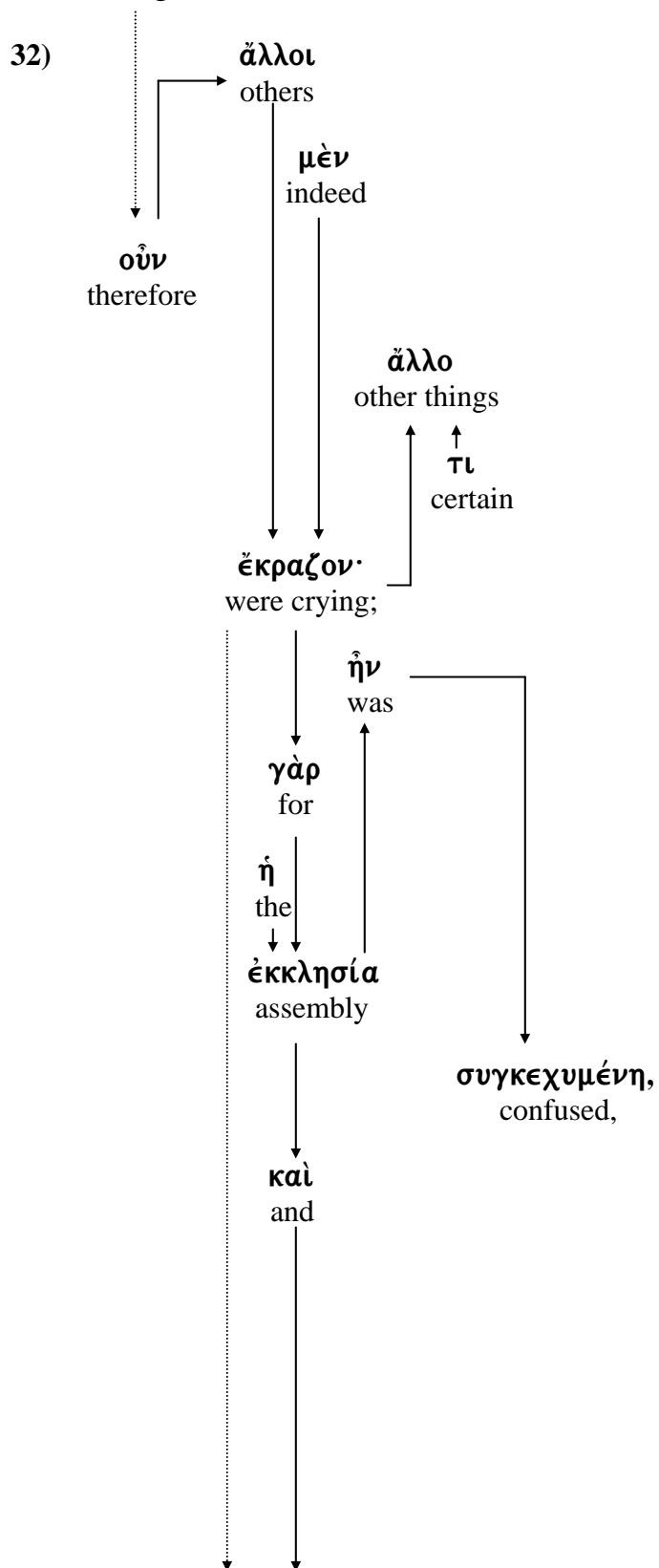
Acts 19:30-41

Diagram (continued)



Acts 19:30-41

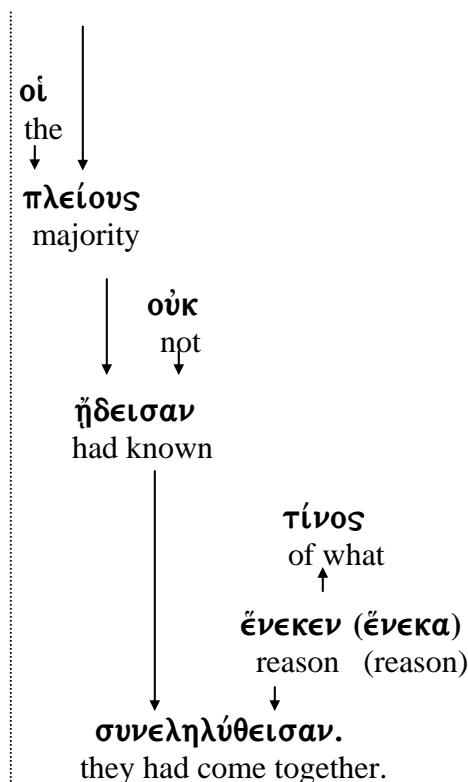
Diagram (continued)



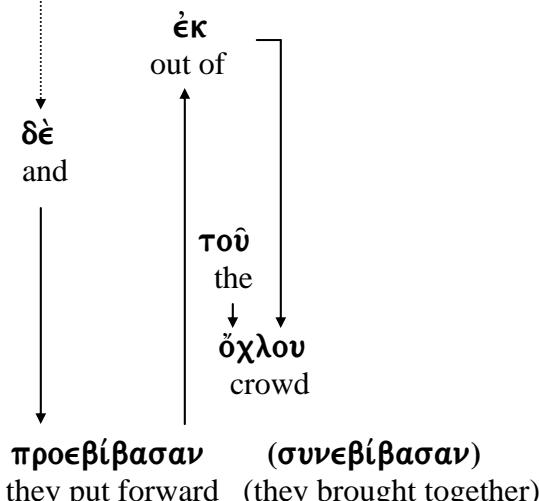
Acts 19:30-41

Diagram (continued)

32) cont.



33)

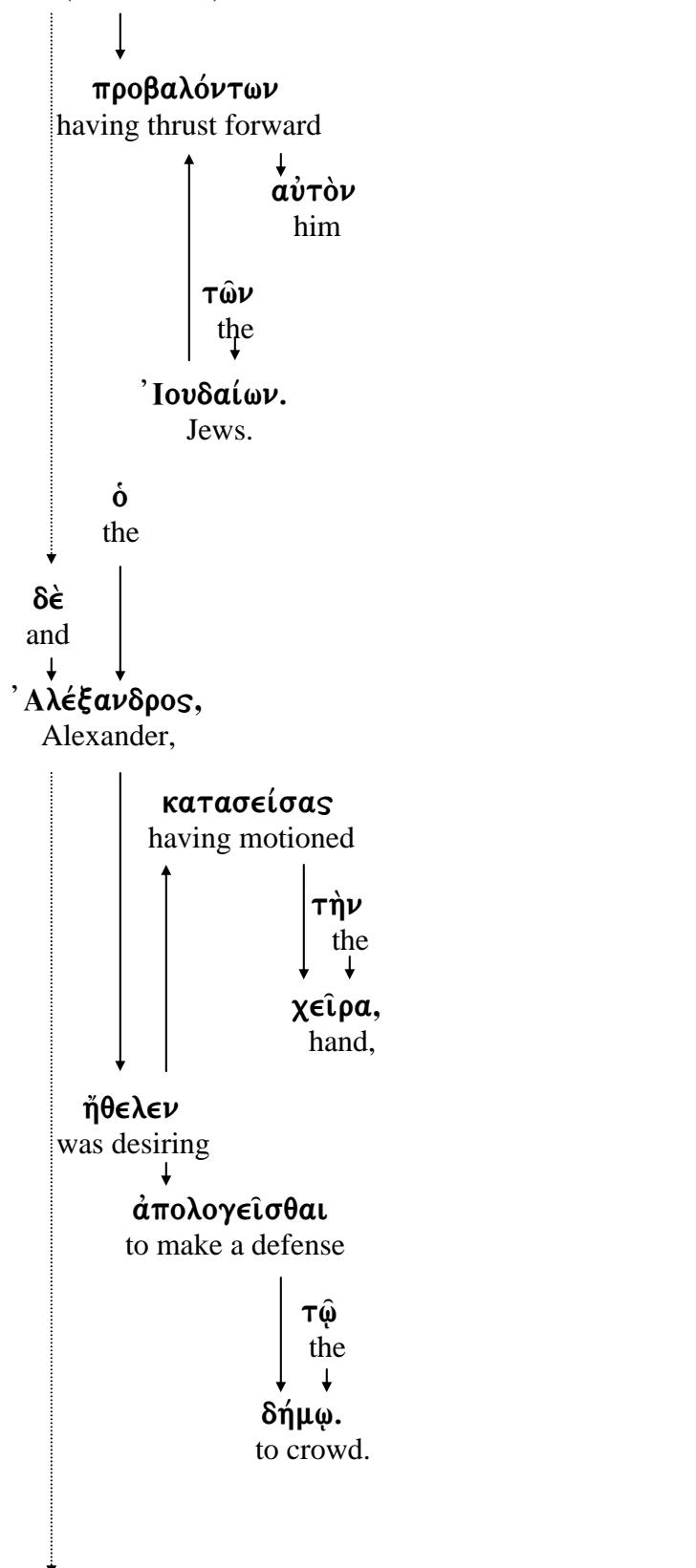


’Αλέξανδρον,
Alexander,

Acts 19:30-41

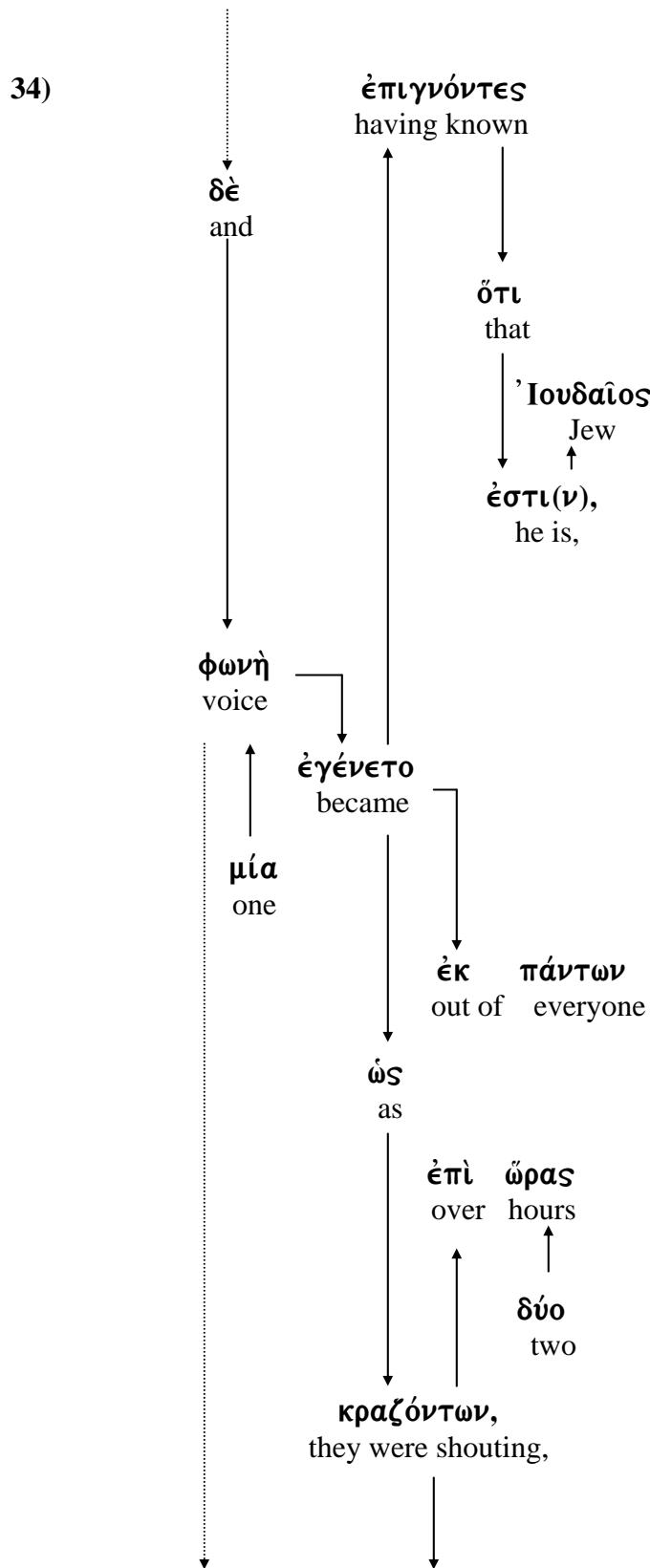
Diagram (continued)

33) cont.



Acts 19:30-41

Diagram (continued)



Acts 19:30-41

Diagram (continued)

34) cont.

Μεγάλη
Great
ἡ
the
Ἄρτεμις
Artemis
'Εφεσίων.
of Ephesians.

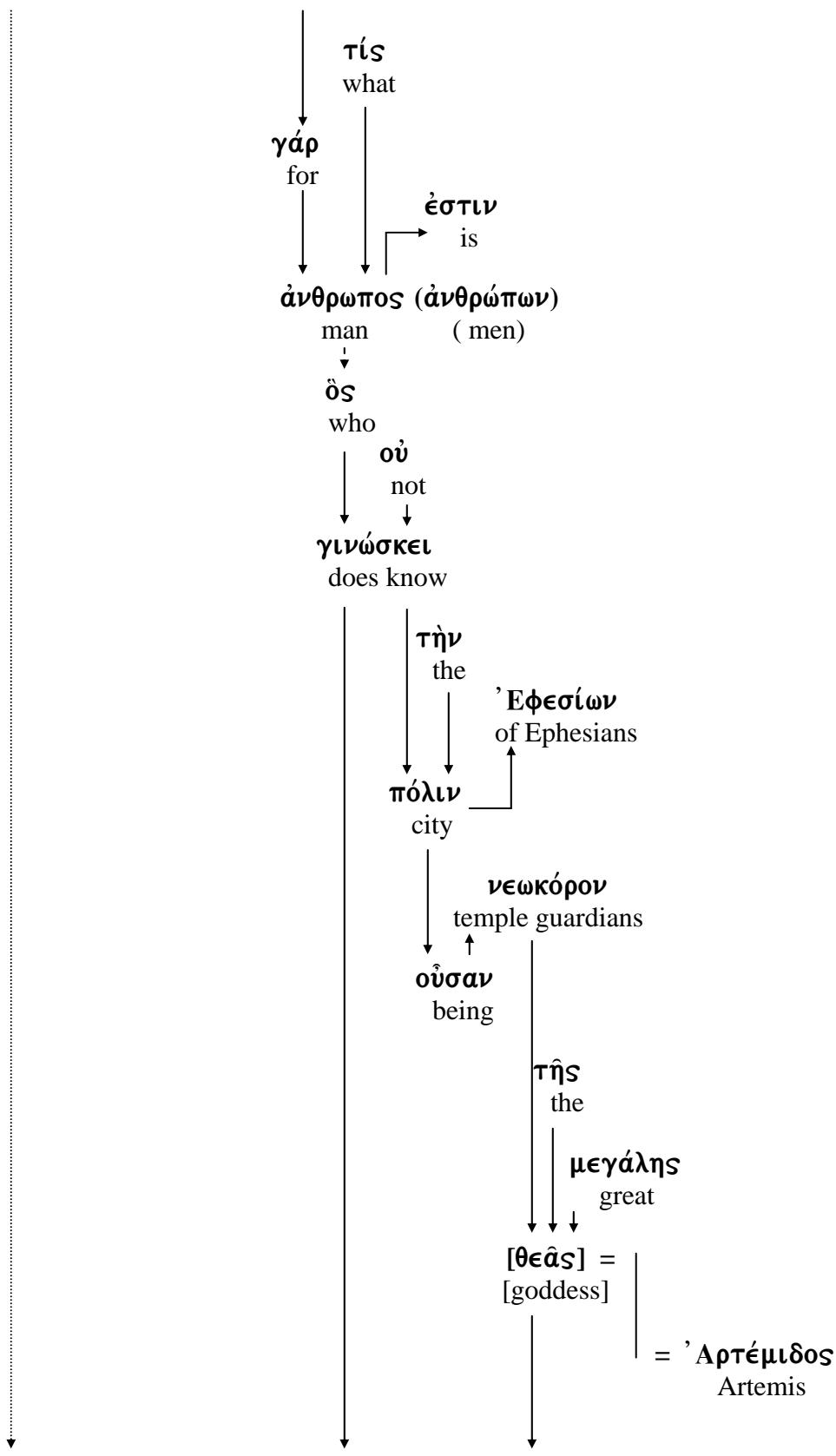
35)

καταστείλας
having silenced
δὲ
and
οὐ
the
γραμματεὺς
town-clerk
τὸν
the
ὄχλον
crowd
φησίν,
says,
Ἄνδρες
Men
Ἐφέσιοι,
Ephesians,

Acts 19:30-41

Diagram (continued)

35) cont.

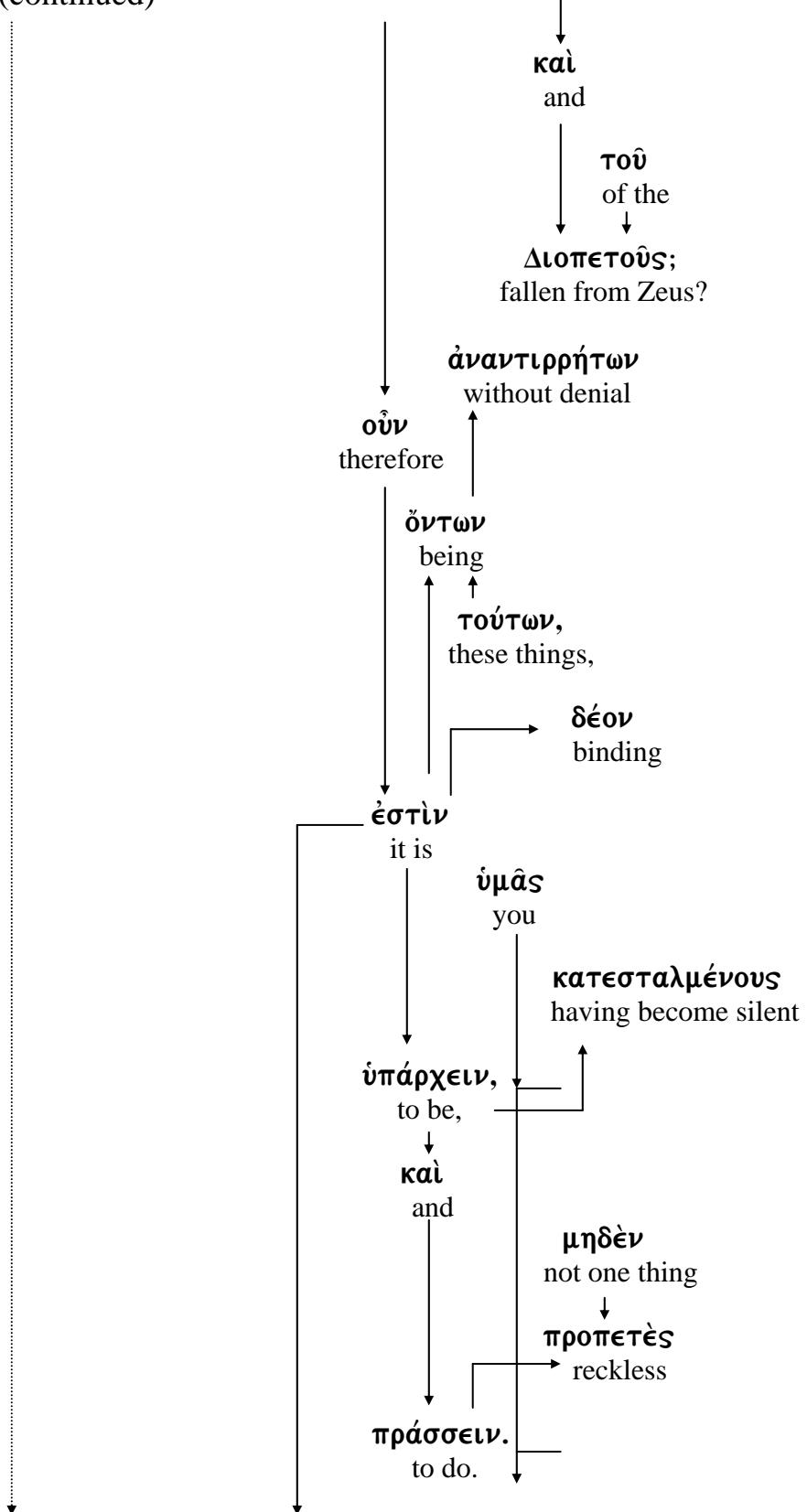


Acts 19:30-41

Diagram (continued)

35) cont.

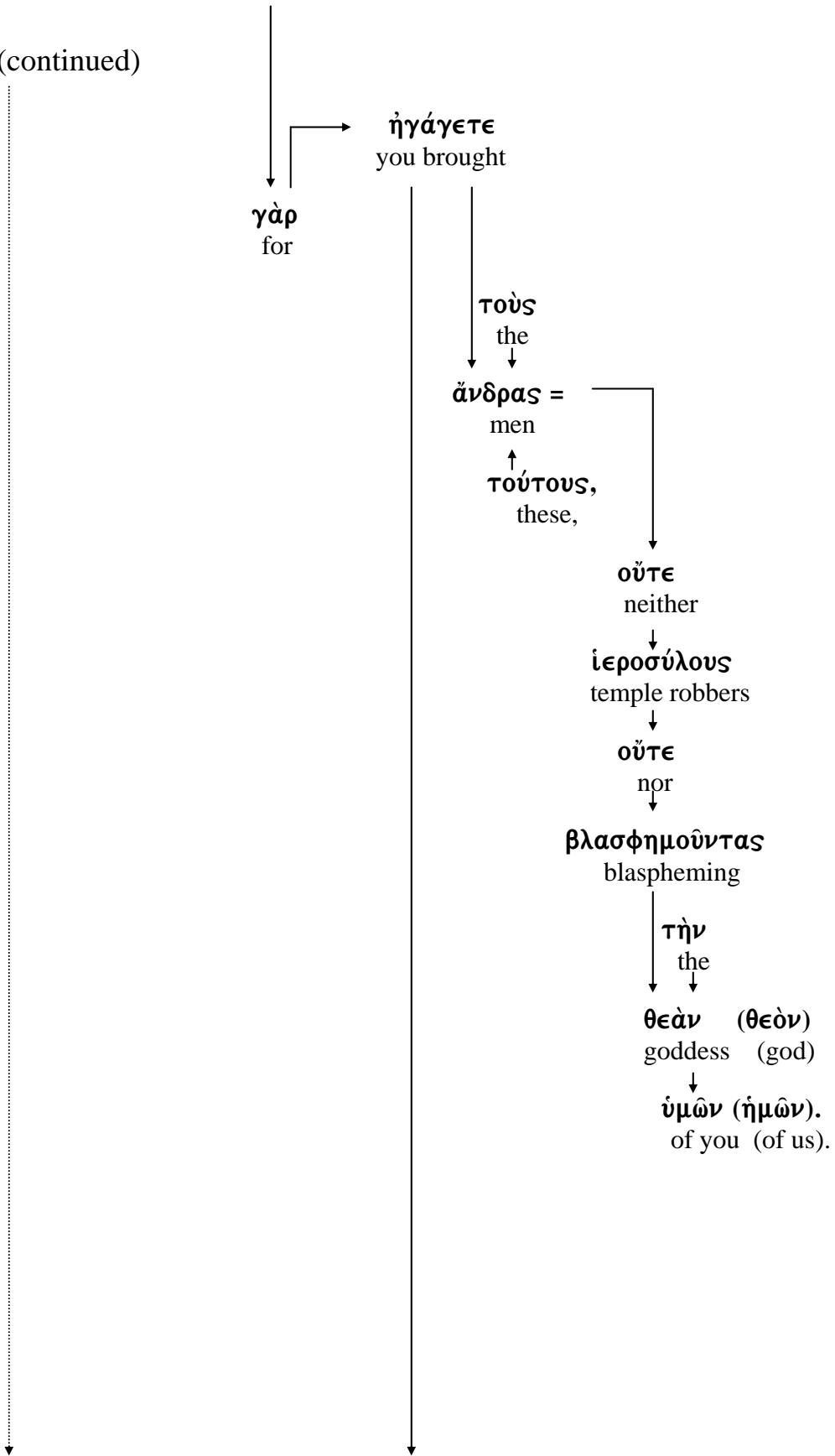
36)



Acts 19:30-41

Diagram (continued)

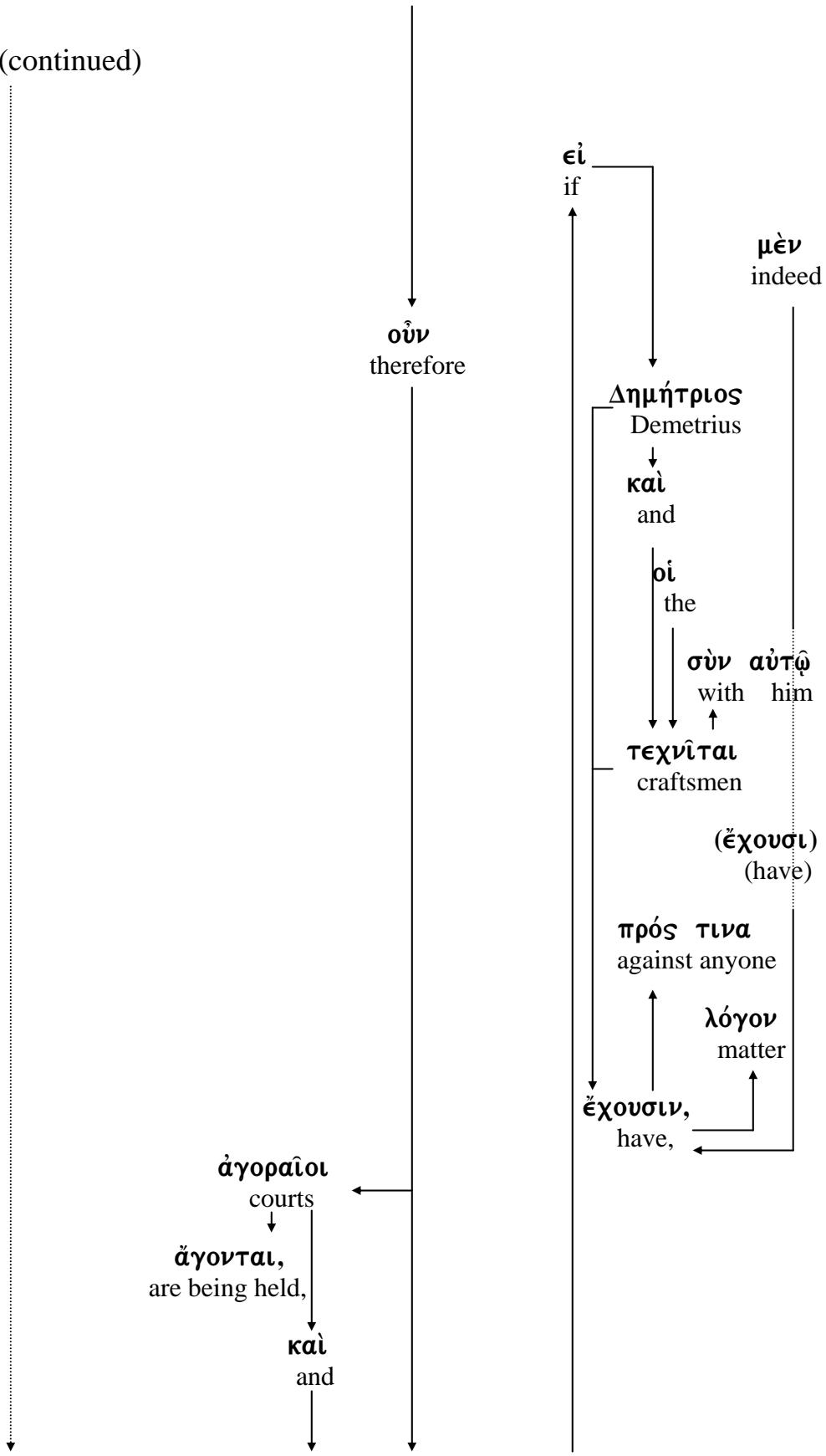
37)



Acts 19:30-41

Diagram (continued)

38)



Acts 19:30-41

Diagram (continued)

38) cont.

ἀνθύπατοι
proconsuls
εἰσιν.
are;

ἐγκαλείτωσαν
let them accuse
ἀλλήλοις.
one another.

39)

τι
anything

περὶ ἔτέρων
concerning other things

(περαιτέρω)
(further matters)

ἐπιζητεῖτε,
you seek after,

εἰ
if

δέ
and

ἐν
in

τῷ
the

ἐννόμῳ
lawful

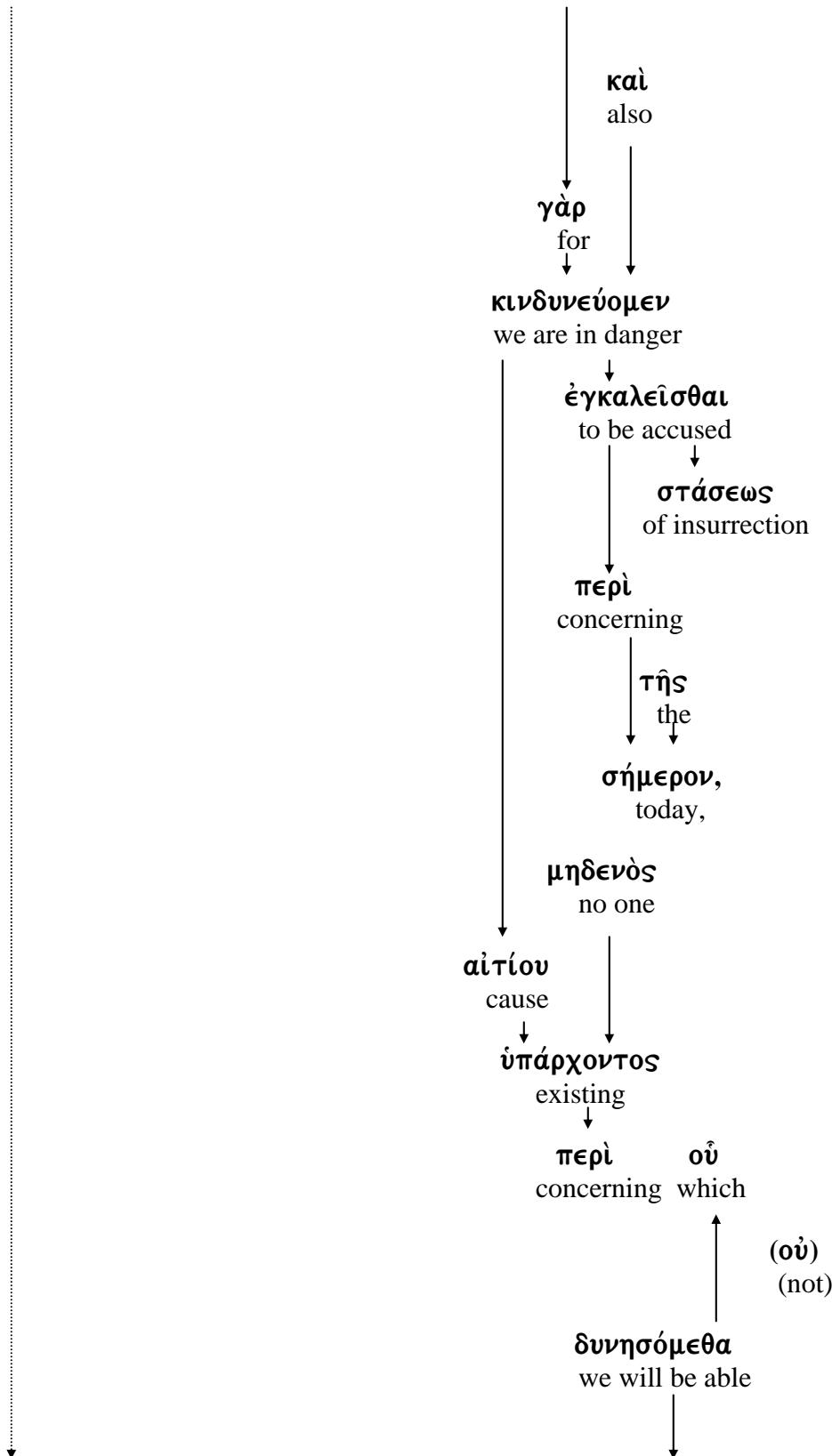
ἐκκλησίᾳ
assembly

ἐπιλυθήσεται.
it shall be resolved.

Acts 19:30-41

Diagram (continued)

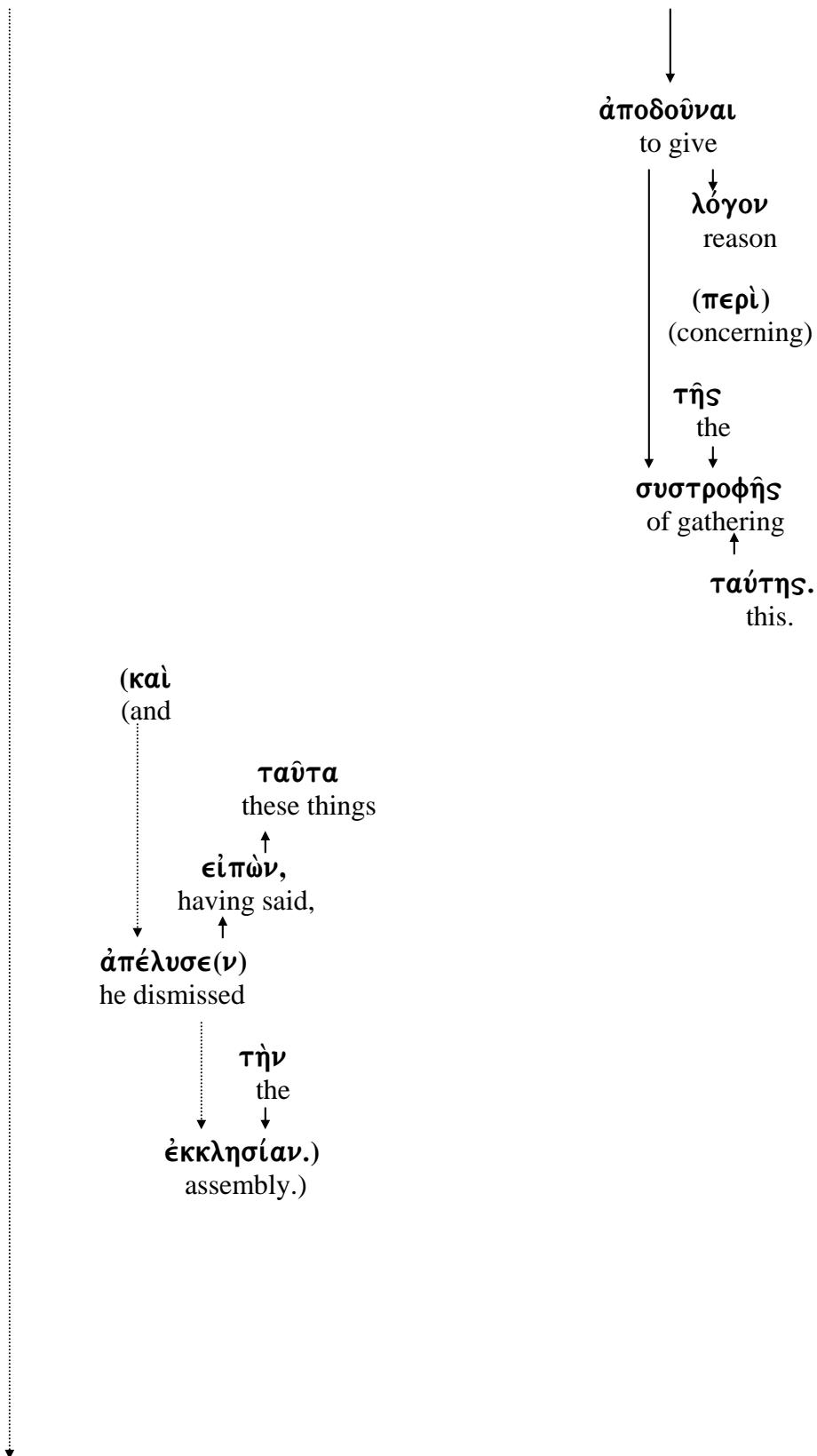
40)



Acts 19:30-41

Diagram (continued)

40) cont.



Acts 19:30-41

Diagram (continued)

